

東洋文庫収蔵アラビア語・ペルシア語石版本解説目録（4）

岩見 隆

序

井筒俊彦によるイスラーム哲学史の時代区分の第二期とされる時代（12世紀後半・13世紀初頭から17世紀の半ばまで）を代表するイランの大哲学者サドルディーン・シーラーズイー、すなわちモッラー・サドラー（1641年歿）の著作を今回は紹介する。この時代の哲学はヒクマト（叡知）と呼ばれ、井筒によれば、「それまで二つの別々な系統として相対立してきたスコラ的・理性的哲学と修道的・実践的スーフイズムとが急速に融合一体化への傾向を辿り始め、その結果、スーフイズムは従来のいわゆる“酔言”の段階を超えて理性的・形而上学的基礎の上に堂々たる理論体系を確立することになったし、他方哲学は従来のような概念操作を主とする段階を超えて、実在体験の深みを得ることになった。実在体験のこのような裏打ちを受けた哲学をペルシアの思想伝統ではヒクマトと呼ぶ。」こうしたヒクマトの伝統の起源やその主張の具体的内容に関しては、幸なことに井筒が翻訳した『存在認識の道』の解説中に詳しく明解な見取り図が作られているので、何よりもそれを頼りにわれわれは進むことができる。詳しくはそちらを参照していただきたい。また、モッラー・サドラーの生涯についても井筒の解説を参照されたい。

IW-O-503

Şadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

Asrār al-āyāt wa-anwār al-bayyināt / li-Imām al-Muta'allihīn Muḥammad al-ma'rūf bi-Şadr al-Muta'allihīn al-Shīrīzī.- Tehran: Taşaddā lil-ṭab' al-Shaykh Aḥmad al-Shīrāzī, Sha'bān, 1319Q [1901].

120 p. ; 34cm.

Bi-al-hāmish: Sharḥ al-'Arshīyah / lil-Mullā Ismā'īl al-Işfahānī.

Chāp-i sangī: Matn naskh wa-ḥawāshī nasta'liq, pāṣafḥah.

アラビア語。本文ナスフ体、欄外ナスタアリーク体。つなぎ語。本文29行。

「シェイフ・アフマド・シーラーズイーが印刷に携わった (taṣaddā lil-ṭab‘)」

本書は『コーランの章句の秘密と明らかな真理の光り』と名付けられたモッラー・サドラーのコーラン論であり、コーランの記述に沿いつつ神学的话题を論じた書である。序文と3章よりなり、序文はひろくイスラーム神学を概観し、第1章は神性学をもっぱら論じ、第2章は神の行為論、第3章は終末論が中心となっている。

なお、本書の後半には、モッラー・エスマーイル・エスファハーニーが書いたモッラー・サドラー著『玉座的な叡智の書』(‘Arshīyah) というシーア派神学書の注釈の後半が収められている。シェイヒー派のシェイフ・アフマド・アフサーイーが過激な批判をモッラー・サドラーの原著に対し加えたものに対する再批判の書である。

IW-O-507

Ṣadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

al-Ḥikmah al-muta‘āliyah fī al-masā’il al-rubūbiyah al-musammā bi-al-Asfār al-arba‘ah / min ta’lifāt Ṣadr al-Ḥukamā’ al-Muta’allihīn Muḥammad ibn Ibrāhīm al-mushtahir bi-Ṣadr al-Dīn al-Shīrāzī. - [Tehran : s.n.], bi-sa’y wa-ihtimām Ākhund Mullā ‘Alī Dāmghānī, Rajab 1282Q [1865].

4 v. in 2 : 35cm.

Chāp-i sangī: Bi-khaṭṭ Muḥammad Ṣādiq Gulpāyigānī, matn naskh wa-ḥawāshī nasta'liq, pāṣafḥah (v. 1); matn naskh wa-ḥawāshī nasta'liq, kāghadh āhār wa-muhrah (v. 2).

With: Fihrist-i abwāb wa-fuṣūl-i kitāb-i Asfār / bi-qalam Muḥammad Ibrāhīm Āyatī. - Tehran : Dānishkadah-i ‘Ulūm-i Ma’qūl wa-Manqūl,

アラビア語。本文ナスフ体、欄外ナスターリーク体。つなぎ語。モハンマド・サーデク・ゴルパーイエガーニー書。(第1冊)；本文ナスフ体、欄外ナスターリーク体。紙は糊を塗られ、乾燥後に滑らかな石で磨かれたものである(第2冊)。

モッラー・サドラーの著である。正式の書名は『神的な諸問題についての至高の智慧』と言うが、普通は『四つの旅』al-Asfār al-arba‘ahの名で知られている。四つの旅とは何か。井筒が説明している：

『四つの旅』とは精神界の“道”を行く旅人の辿るべき四行程を意味する。第一の旅は経験界から絶対界への旅、第二は絶対者に伴われて絶対界を探る旅、第三は絶対界から絶対者に伴われて経験界に帰る旅、第四は絶対者に伴われて経験界を行く旅。要するに神秘哲学者の精神の遍歴を知的思考の形で体系化したものである。

つまり、第一の旅では形而上学と一般存在論が論じられているが、全体として見るとこの部分は哲学の意味、哲学の分類といった哲学入門的な色彩も強い。第二の旅では自然学が論じられる。ここではアリストテレスの十範疇を標題に立てて、項目ごとに自然学のテーマを扱ってゆく。自然学を終えると、モッラー・サドラーは第三の旅において神の本質、神の名前、属性のような特殊存在論の諸問題に目を向ける。すなわち思弁神学的な主題が論じられる。第四の旅では伝統的な靈魂論が展開される。

要するに『四つの旅』という本は、イスラーム世界に著者の時代までに存在したあらゆる思想潮流が、一か所に集中した形で現われている興味深い例であり、殊に、哲学的なユニークさ以外に、随所に示されるモッラー・サドラーの哲学史および思想史的な知識の多種多様な点は真に驚嘆に値する。また、本書において示されたヒクマト哲学の思想的独自性のゆえに、書かれた注釈や複注、欄外注や脚注の類も膨大なものが残されており、『四つの旅』が石板本や活版本として出版された際にそれらに取り入れられたものも多いが、いまだ発表されるに至っていない研究も数多

あるとのことである。それらの校訂出版が待たれる。

IW-O-554

Şadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

al-Mabda' wa-al-ma'ād / min ta'lifāt Şadr al-Ḥukamā' al-Muta'allihīn Muḥammad ibn Ibrāhīm al-mashhūr bi-Şadr al-Dīn al-Shīrāzī ; ḥīshiyah al-Ḥājj Mullā Hādī al-Sabzawālī ; muqābalah wa-taṣṣiḥ Asad Allāh ibn Muḥammad Ḥasan al-Yazdī al-shahīr bi-Harātī. - Tehran : Ḥasaba al-amr Ḥājī Sayyid Ibrāhīm Āqā tājir Ṭabāṭabā'ī, Jumādā al-ulā 1314Q [1896].

472 p. ; 25cm.

Wa-yalihi: Risālah fi Tahdhīb al-akhlāq / li-Abī 'Alī Aḥmad ibn Muḥammad al-ma'rūf bi-Ibn Miskawayh al-khāzin al-Rāzī.

Wa-bi-hāmishihi: 1. Risālat Sirr al-nuḡṭah / li-Şadr al-Dīn al-Shīrāzī / li-Şadr al-Dīn al-Shīrāzī ; 2. Risālat al-Ḥaṣhr / la-hu ayḍan ; 3. Risālat al-Maẓāhir / la-hu ayḍan ; 4. Risālah ilā Mawlānā Shamsā al-Jīlānī / la-hu ayḍan ; 5. Risālat al-Ajwibah'an al-as'ilah al-Naṣīriyah / la-hu ayḍan ; 6. Kitāb al-Taḥṣīn fī ṣifāt al-'ārifin / lil-Shaykh Jamāl al-Dīn Aḥmad ibn Fahd al-Ḥillī ; 7. Kitāb Tartīb al-sa'ādah / li-Ibn Miskawayh Abi 'Alī Aḥmad ibn Muḥammad.

Chāp-i sangī: Bi-khaṭṭ Muḥammad Darjazīnī wa-'Abd al-Karīm al-Shīrāzī, matn naskh wa-ḥawāshī nasta'liq, pāṣafḥah.

アラビア語。本文ナスフ体、欄外ナスタアリーク体。つなぎ語。本文23行。モハンマド・ダルジャズィーニー及びアブドルキャリーム・シーラーズィー書。

モッラー・サドラーの宇宙起源論（創造論）および終末論が述べられている重要な作品。その規模から言っても『四つの旅』に次ぐ大きさを持つ。全体は2部に分かれ、第一部は特殊存在論、つまり神学だが、それを存在の起源（神）を焦点に論じ、その属性と行為に説き及ぶ。第二

部は終末論であり、創造論よりもはるかに詳しく終末の様相について語る。注意すべきは哲学的・神学的議論のすべてがモッラー・サドラーの開発したヒクマト哲学を土台として構成されているという点である。

なおこの石板本には本論以外に多くの作品（モッラー・サドラーの著述であると否とに関わらず）が含まれている。これも石板本の特徴である。

IW-O-556

Şadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

[Kitāb] al-Mashā'ir l li-Şadr al-Muta'allihīn ; ḥāshiyah Ākhund Mullā 'Alī Nūrī ; ḥāshiyah Ākhund Mullā Ismā'īl al-Iṣfahānī ; ḥāshiyah Mīrzā Aḥmad Ardakānī Shīrāzī ; ḥāshiyah Mīrzā Abū al-Ḥasan Jilwah ; bi-taṣḥīḥ Ḥāqī Shaykh Muḥammad Bāqir Qūchānī. - Tehran : Taṣaddā lil-ṭab' al-Ḥājj al-Shaykh Aḥmad al-Shīrāzī, [19-].

210 p. ; 21cm.

Wa-bi-hāmishihī: 1. Risālah fī al-'ilm al-ladunnī wa-al-kasbī / lil-Muḥaqqiq al-Ṭūsī ; 2. Risālah fī ithbāt al-ḥudūth lil-'ālam / lil-Shaykh Ḥusayn al-Tunikābunī ; 3. Risālah al-'Arshīyah / li-Şadr al-Dīn Shīrāzī ; 4. Sharḥ al-'Arshīyah / li-Ākhund Mullā Ismā'īl al-Iṣfahānī.

Chāp-i sangī: Bi-khaṭṭ 'Alī Akbar al-Ṭāliqānī, matn naskh wa-ḥawāshī nasta'liq, pāṣafḥah.

アラビア語。本文ナスフ体、欄外ナスタアリーク体。つなぎ語。本文14行。

「ハーτζジュ・シェイフ・アフマド・シーラーズイーが印刷に携わった」

井筒俊彦は本書を、モッラー・サドラーが「彼の存在論の中心点である“存在の本源的実在性”に焦点をしばった重要な著作である」と見做して、翻訳解説をほどこし、貴重な邦訳『存在認識の道』を著した。“存在の本源的実在性”とは何か、というような問題は、とにかくその

見事な訳文と解説を自身で読んで御理解いただきたい。この翻訳は、宗教方面での『コーラン』、スーフイズム方面での『ルーミー語録』の和訳とならんでイスラーム哲学方面で井筒の遺したもっとも重要な仕事の一つである。

この版本にはモッラー・サドラーの自著やナスィールッディーン・トゥースィーの作など『存在認識の道』以外の論考も収められている。

IW-O-533

Şadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

Rasā'il al-Ākhund Mullā Şadrā / ta'lif Şadr al-Muta'allihīn Muḥammad al-Shīrāzī al-mad'ū bi-Şadr al-Dīn. - Tehran : Dar Kārkhānah-i Ustād-i kāmīl-i māhir Āqā Mīrzā 'Abbās şūrat-i inṭibā' padhīruft, Dhū al-qa'dah 1302Q [1885].

377 p. ; 26cm.

Shāmil: 1. Risālah fi al-Ḥudūth ; 2. Risālah fi Ittişāf al-māhīyah bi-al-wujūd ; 3. Risālah fi al-Tashakhkhuş ; 4. Risālah fi Sarayān al-wujūd ; 5. Risālah fi al-Qaḍā' wa-al-qadar ; 6. Risālah fi al-Wāridāt al-qalbīyah ; 7. Risālah musammāh bi-Iksīr al-'ārifīn ; 8. Risālah fi al-Ḥaşhr ; 9. Risālah fi Khalq al-a'māl.

Chāp-i sangī: Naskh, pāniwīs.

アラビア語。ナスフ体。つなぎ語。本文21行。

「熟練した完璧な師匠、アーガー・ミールザー・アッバースの工場で印刷された」

モッラー・サドラーの論文集。次のような論考9編を収める。

- 1) 「世界の有始性について」 実体的運動という彼独自の理論を用いて、物質界の有始性を証明する。
- 2) 「存在は本質の偶有であるという教説について」 存在と本質の関係につき論じる。井筒の解説を見よ。
- 3) 「個別化」 同一種に属する複数の個物がいかにして他から識別され

るかという伝統的哲学の難問を論ずる短編ながら重要な論文。

- 4) 「存在の浸透」 モッラー・サドラーの若年の作品で、師であるミール・ダーマードの影響のもと本質の本源的実在性の立場を信奉していた時代のものとアーシュティヤーニーやナスルは言うが、弟子のモフセン・フェイズ作とする者もいる。
- 5) 「神の予定および宿命について」 この神学的問題に関わる様々な問題を広く取り扱っている。
- 6) 「神の知に関する閃き」 俗世間的なウラマー、特に圧制を加える統治者を援助する者に対する批判の論文。
- 7) 「真知をもつ者たちの霊薬」 諸学の分類と人間の本性について論ずる。邦訳『モッラー・サドラーの靈魂論』（鎌田繁訳、東京、1984）がある。
- 8) 「終末論」 復活について、その時万物が、鉱物界まで含めて全て神に帰することを論じる。
- 9) 「行為の創造」 自由意志と絶対予定についての議論。様々な神学的立場、哲学的立場からの証言が集められている。

I-W-O-547

Şadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

Sharḥ al-Hidāyah al-Athīrīyah / li-Şadr al-Muta'allihīn Muḥammad ibn Ibrāhīm al-shahīr bi-Şadr al-Dīn al-Shīrāzī ; ḥāshiyah al-Āqā Mīrzā Abū al-Ḥasan ; ihtimām bi-taṣḥīḥ wa-muqābalah al-Ḥājj al-Shaykh Aḥmad al-Shīrāzī. - Tehran : Dār-i ṭibā'ah-i Ustād al-Āqā Sayyid Murtaḍā ; 'alā yad al-Āqā Mīrzā Ḥasan ; bi-mubāsharat al-Āqā Mīrzā Muḥammad 'Alī tājir-i kitāb-furūsh al-Shīrāzī, Dhū al-ḥijjah 1313Q [1896].

397 p. ; 26cm.

Wa-bi-hāmishih: 1. Risālah fī Taḥqīq al-ḥarakah fī al-jawhar / lil-Mīrzā Abī al-Ḥasan ; 2. Risālah fī Iṣṭilāḥāt al-'urafā' / li-Muḥyī al-Dīn al-A'rābī ; 3. As'ilat al-Shaykh Abī Sa'id ibn Abī al-Khayr 'an al-Shaykh al-Ra'īs ma'a jawābihā 'anhu ; 4. Tafsīr āyat al-Dukhān / lil-Shaykh al-Ra'īs ; 5. Tafsīr sūrat al-Tawḥīd / minhu ayḍan ; 6. Tafsīr sūrat al-Falaq /

minhu ayḍan ; 7. Tafsīr sūrat al-Nās / minhu ayḍan ; 8. As'ilat Bahman-yār 'an al-Shaykh ma'a jawābihā ; 9. As'ilah 'an al-Shaykh ma'a jawābihā ; 10. Risālat al-Shaykh fi Ma'rifat al-ashyā' ; 11. Risālah fi Sirr al-qadar 'an al-Shaykh fi jawāb su'āl ba'ḍ al-nās ; 12. Risālat al-Shaykh fi al-akhlāq ma'a mā asharnā ; 13. Risālat al-Shaykh fi al-'Ahd ; 14. Risālah min al-Shaykh fi al-Quwā al-insāniyah ; 15. Risālah min al-Shaykh fi al-Taḥarrur wa-al-ṭilasmāt wa-ghayrihimā wa-bayān ḥaqīqat kull wāḥid minhā ; 16. Risālah fi Ḥaqīqat al-ṣalāh / li-Qādī Sa'id Qummī ; 17. Risālah fi Ḥaqīqat al-Tashkik wa-aqsāmihi / li-Rafī' al-Dīn al-Ḥusaynī ; 18. Risālah fi Ḥaqīqat al-ṣalāh ghayr ma'lūm al-qā'id / la-hu ayḍan ; 19. Masā'il arba'ah min taṣānif al-Shaykh al-Ra'īs fi amr al-ma'ād ; 20. Risālah fi Bayān rabṭ al-ḥādith bi-al-qadīm ma'a naql kalām al-Shaykh wa-al-Sayyid al-Dāmād wa-Ṣadr al-muta'allihīn fi al-Asfār / lil-Mīrzā Abī al-Ḥasan ; 21. Risālah fi anna al-nafs kull al-quwā / min al-Mudarris Āqā 'Alī ; 22. Risālah fi Thalāth masā'il qad su'ilahā al-Muḥaqqiq al-Ṭūsi 'an Shams al-Dīn Khusrawshāhī wa-ajāba 'anhā Ṣadr al-muta'allihīn ; 23. Risālah fi Bayān taḥqīq al-Asfār al-arba'ah / lil-Mīrzā Riḍā-yi Iṣfahānī ; 24. Risālah fi al-Asfār al-arba'ah / li-Mīrzā Ḥasan Nūrī.

Chāp-i sangī: Bi-khaṭṭ 'Abd al-Karīm al-Shirāzī, matn naskh wa-ḥawāshī nasta'līq, ṣafḥah-i ākhir turunj, sar lawḥ, mujadwal, kamand, pāniwīs.

アラビア語。本文ナスフ体、欄外ナスターリーク体。最後のページにオレンジ型文様。飾り扉。内枠、外枠。つなぎ語。本文23行。アブドルキャリム・シーラーズイー書。

「アーガー・セイイェド・モルタザー師匠の印刷所にて、アーガー・ミールザー・ハサンの手により、書籍商アーガー・ミールザー・モハンマド・アリー・シーラーズイーが携わって印行した」

哲学の簡単な概説書の注釈である。原著はアスィールッディーン・アブハリヤーの作になる『叡智の導き』Hidāyat al-ḥikmah という。以前に

(本目録 [3]、東洋文庫書報、2008) メイボディーによる注釈を紹介したことがある。自然学と形而上学の部分を取める。モッラー・サドラーは自身のヒクマト哲学を披露することなしに、すべて逍遙学派の論法で議論を進め、彼がその方面（いわゆるスコラ哲学）にも十分な素養を身につけていたことを示している。したがってヒクマトはほとんど顔を出さない。また、ナスルによればモッラー・サドラーが並みなみならぬ数学の知識を持っていたことが本書から知られるという。

なお本書で注目すべきは、欄外である。24点という大量の論文が収載されている。イブン・スィーナーの著作も数多くみられる。多くはのちに活字化されているがこれ自体大変貴重なものである。

IW-O-549

Şadr al-Dīn Shīrāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

al-Shawāhid al-rubūbiyah / li-Muḥammad al-shahīr bi-Şadr al-Dīn al-Shīrāzī ; ḥāshiyah al-Hādī ibn Mahdī al-Sabzawāri. - Tehran : [s.n.], Şafar 1286Q [1869].

264 p. ; 26cm.

Chāp-i sangī: Bi-khaṭṭ Muḥammad ‘Alī al-Iṣbahānī (ḥāshiyah), matn naskh wa-ḥawāshī nasta‘liq, pāniwīs.

アラビア語。本文ナスフ体、欄外ナスターリーク体。つなぎ語。本文19行。モハンマド・アリー・エスバハーニー書。

ヒクマト哲学の立場からまとめられた哲学概論の書。ここに『四つの旅』で詳論されたヒクマトの内容が簡略化された形で完全に復元されている。したがって本書を重んずる学者は多く、当然注釈や復注もたくさん書かれている。もっとも有名なものはサブザヴァーリーのそれであるが、それ以外にもゾヌーズィーほか当代の代表的な哲学者が挙ってその注解に手を染めているのは興味深い。ただしそのすべてが公刊されているわけではないので、それらが校訂出版される日を待ちたい。

本書そのものは、アンリ・コルバンが現代のモッラー・サドラー、モッ

ラー・サドラーの再来と称したマシュハドの故アーシュティヤーニー師の手により詳しい注解が付された立派な新版が出版されているので、それによるのが確実である（例えば、サブザヴァーリーの注にしても石版本に収められているものは省略された箇所が多いが、アーシュティヤーニー版は原形のまま詳しい形が保たれている）。

IW-O-504

Şadr al-Dīn Shirāzī, Muḥammad ibn Ibrāhīm, d. 1641

Tafsīr Şadr al-Muta'allihīn / lil-Mawlā Şadr al-Dīn al-Shirāzī al-mulaqqab bi-Şadr al-Muta'allihīn. - Shiraz : al-Maṭba' al-Muḥammadi, 1322-1332Q 1904-1914.

520-32 p. ; 34cm.

Shāmīl: 1. Tafsīr sūrat Fātiḥat al-Kitāb ; 2. Tafsīr sūrat al-Baraqah ; 3. Tafsīr Āyat al-kursī.

Chāp-i sangī: Bi-khaṭṭ Ḥasan ibn 'Alī al-Ḥusaynī al-Shirāzī, naskh, ṣafḥah-i awwal wa-duwwum-i ṣafaḥāt mudhahhab-i muzdavij ki har yak az ānhā turunj-rā dārā ast, ṣafḥah-i siwwum sar lawḥ, ṣafḥah-i ākhir mudhahhab wa-turunj, katībah, mujadwal, pāniwīs.

アラビア語。ナスフ体。1頁、2頁は対になった文様絵画が施され、それぞれがオレンジ型文様を持つ。3頁目は飾り扉、最後の頁は文様絵画が施され、オレンジ型文様を持つ。飾り見出し。内枠。つなぎ語。本文35行。ハサン・イブン・アリー・ホセイニー・シーラーズィー書。

モッラー・サドラーの『コーラン』注釈書。第1章「開扉の章」、第2章「牝牛の章」、第2章256節「玉座の節」の注解を収める。彼のタフスィール（コーラン注釈）の特徴は、言語学的、歴史的、文献学的、あるいはイスラーム学的にも優れたものと言われるが、何といても思想的、哲学的な方面で独自性を持つと評されるのは自然の成り行きであろう。このようにヒクマト哲学の強い影響下で書かれた彼のタフスィールのこうした傾向は、その後の注解作業にも大きく影響を与え、例えば

現代イランの代表的なコーラン注釈書であるタバータバーイーの全20巻に及ぶ『秤の書』のような哲学的注釈の出現を促すものであった。

なお石板本でもこのタフスィールは幾つか版を異にしつつ刊行されているが、ここで紹介する本書は、シーラーズで印刷されたという点がちょっと変わっている。しかも他の刊本がテヘラン刊行の大冊であるのに比して分量的にも少ない。1970年代の中ごろ、ゴムで、本書の活版本の印刷が篤志家の努力により始まり、一部を手に入れたことがあるが、その後すべてが出版されたのか否か定かではない。

(慶應義塾大学言語文化研究所非常勤講師)

